

## Vilniaus dailės akademija

**INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ UŽSAKYMO SUTARTIS Nr. IS- 414- 23**  
**INTELLECTUAL SERVICES ORDERING AGREEMENT No. IS- 414- 23**

**2023 m. birželio 23 d., Vilnius**

**2023 June 23d. , Vilnius**

**Vilniaus dailės akademija**, įm. k. **Vilnius Academy of Arts**, ent. number 111950439, buveinės adresas Maironio 111950439, Maironis street. 6, Vilnius, g. 6, 01124, Vilnius, atstovaujama tel. no. 8-5 2105 470 (hereinafter – **the** Rektorės Prof. Ievos Skauronės, **Academy**), represented by the Rector, veikiančios pagal Vilniaus dailės Prof. Ieva Skauronė, akademijos statutą (toliau – **Akademija**), iš vienos pusės,

ir

**Agnieszka Jacobson- Cielecka**,

gimimo data [redacted]

[redacted]

[redacted] (toliau –

**Paslaugų teikėjas**), iš kitos pusės

And

**Agnieszka Jacobson- Cielecka**, date

of [redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]), of the other part

toliau abi kartu vadinamos „**Šalimis**“, o atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią Intelektinių paslaugų užsakymo sutartį Nr. IS- 414- 23 (toliau – **Sutartis**):

hereinafter together referred to as "**the Parties**" and individually as "**a Party**", have entered into this Service Agreement no. IS- 414- 23 (hereinafter – "**the Agreement**"):

## 1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Šia Sutartimi Akademija užsako, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti šias paslaugas: *Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka, – dalyvauti Akademijos organizuojamo renginio „Jaunojo dizainerio prizas 2023“ komisijoje (toliau - komisija) ir jos darbuose, o būtent: (1) ne vėliau kaip iki 2023 m. liepos 4 d. per judgify.me platformą įvertinti gautas studentų paraiškas; (2) 2023 m. liepos 5 d. dalyvauti komisijos diskusijoje renkant nugalėtojus; (3) atvykti į Lietuvą ir 2023 m. rugsėjo 12 d. adresu: Arsenalo g. 3a, Akademijos nurodytu laiku, dalyvauti gyvame „Jaunojo dizainerio prizas 2023“ pirmų vietų nugalėtojų rinkime; (4) parengti ir 2023 m. rugsėjo 13 d. skaityti 30 (trisdešimties) minučių pranešimą apie savo dizaino praktiką, viešame*

## 1. SUBJECT MATTER

1.1. By this Agreement, **the Academy** commissions, and the **Service Provider** obliges: *under the terms and conditions set out in the Contract participate in the jury of the Young Designer Prize 2023 event organized by the Academy (hereinafter referred to as the "jury") and in its work, (1) to judge all the applications via judgify.me platform until the 4th of July 2023, (2) to participate in the Young Designer Prize jury discussion on 5th of July 2023 for the selection of the winners; (3) Come to Lithuania and participate in the live selection of the first prize winners on 12th of September 2023; (4) on 13th of September 2023 deliver a 30 (thirty) minutes presentation on your own design practice or chosen design topic at the Young Designer Prize 2023 public event; (5) present the prize to the*

„Jaunojo dizainerio prizas 2023“ renginyje; (5) 2023 m. rugsėjo 14 d., „Jaunojo dizainerio prizas“ apdovanojimų ceremonijos metu, įteikti prizą atstovaujamos kategorijos nugalėtojui (toliau – **Paslaugos**), o Akademija už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui šioje Sutartyje numatyto dydžio atlyginimą (paslaugų kainą), Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.

## 2. PASLAUGŲ TEIKIMAS

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku ir kokybiškai suteikti Sutarties 1 punkte nurodytas Paslaugas.
- 2.2. Paslaugų teikėjas teikdamas Paslaugas įsipareigoja atsižvelgti į visus Akademijos prašymus / reikalavimus, jei tai iš esmės nekeičia Paslaugų objekto.

winner of the category represented during the awards ceremony on 14th of September 2023 (**the "Service"**), on the terms and conditions set out in this Agreement. Academy undertakes to pay the Service Provider the remuneration set out in this Agreement.

## 2. SERVICE DELIVERY

- 2.1. The Service Provider agrees to provide the Services referred to in Clause 1 of this Agreement in a timely and quality manner.
- 2.2. The Service Provider undertakes to take into account any requirements of the Academy, provided that this does not materially alter the object of the Services.

**2.3.** Iškilus neaiškumams, Paslaugų teikėjo prašymu, Akademija įsipareigoja pateikti rašytinius ir (ar) žodinius nurodymus bei reikalavimus, kuriuos turi atitikti Paslaugos.

**2.4.** Akademija įsipareigoja laiku suteikti Paslaugų teikėjui visą reikiamą informaciją ir medžiagą, kaip numatyta šioje Sutartyje. Akademijai vėluojant pateikti Paslaugų teikėjui Paslaugų atlikimui reikalingą informaciją ar medžiagą, ar atlikti kitus privalomus veiksmus, Šalių sutarti terminai yra pratęsiami Akademijos vėlavimo laikotarpiui.

**2.5.** Šalys įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti žodžiu, raštu ar kitokiu būdu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės bei kitokios konfidencialios informacijos, su kuria jos buvo supažindintos vykdant Sutartį. Ši

**2.3.** In case of clarifications, the Academy undertakes to provide written and/or verbal instructions and requirements to be met by the Service at the request of the Service Provider.

**2.4.** The Academy undertakes to provide the Service Provider with all necessary information and materials in a timely manner as set out in this Agreement. In the event of any delay by the Academy in providing the Service Provider with the information or materials necessary for the performance of the Services or in performing any required action, the time limits agreed between the Parties shall be extended for the period of the Academy's delay.

**2.5.** The Parties agree to non disclose commercial, business, financial or other confidential information which has been informed, orally, in writing or in other manner to any third party. This provision shall apply

nuostata galioja  
neterminuotai.

before and after the  
performance of the  
Services and/or the  
termination of this  
Agreement in accordance  
with the procedures set  
out therein.

### 3. ATLYGINIMAS

3.1. Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas, numatytas Sutarties 1 punkte - 300,00 (trys šimtai) Eur atlyginimą (toliau – **Atlyginimas, Paslaugų kaina**) prie šios sumos priskaičiuojant 21 procento dydžio pridėtinės vertės mokestį (PVM).

3.2. Atlyginimas pervedamas į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą

████████████████████  
██████████ ██████████ ██████████  
████████████████████ ██████████  
██  
██████████ ██████████ ██████████  
pagal Lietuvos

### 3. REMUNERATION

3.1. The Academy is obliged to pay to the Service Provider for the appropriate and timely performance of the Services provided for in Clause 1 of the Contract a sum of EUR 300 (three hundred) (hereinafter referred to as the "**Remuneration**" or "**Service Price**"), plus value added tax (VAT) of 21%.

3.2. The Remuneration is transferred to the Service

████████████████████  
████████████████████  
██████████ ██████████ ██████████  
██  
██  
██

Respublikos teisės aktus nuo Atlyginimo priskaičiuoja ir teisės aktų nustatytais terminais sumoka mokesčius į valstybės biudžetą.

**3.3.** Į Atlyginimą įskaityti visos su Paslaugų teikimu susijusios išlaidos. Paslaugų kaina dėl Paslaugų kainos lygio pokyčio arba mokesčių lygio pokyčio nebus keičiama.

**3.4.** Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėju Atlyginimą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų priėmimo – perdavimo akto (Priedas Nr. 1) pasirašymo dienos.

**3.5.** Akademija įsipareigoja organizuoti Paslaugų teikėjo kelionės Varšuva (Lenkija) - Vilnius (Lietuva) , Vilnius - Varšuva ir apgyvendinimo paslaugų Lietuvoje (Vilniuje) vizito metu (nuo 2023 rugsėjo 11 d. iki 2023 rugsėjo 15 d.) pirkimą iš Akademijos vykdomo projekto

in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania, calculate and pay taxes on the Remuneration to the state budget in accordance with the deadlines established by the legislation.

**3.3.** The Remuneration shall include all costs associated with the provision of the Services. The price of the Services will not be altered as a result of a change in the level of the price of the Services or a change in the level of the fees.

**3.4.** The Academy undertakes to pay the Service Provider in full within 30 (thirty) calendar days from the date of full completion of the contract.

**3.5.** The Academy is responsible for organizing the purchase of travel Warsaw - Vilnius, Vilnius - Warsaw and accommodation services during the visit to Lithuania (Vilnius) on 2023

„Jaunojo dizainerio prizas  
2023“ lėšų.

September 11th - 2023  
September 15th.

#### 4. PASLAUGŲ PRIĖMIMO – PERDAVIMO TVARKA

4.1. Paslaugų teikėjui tinkamai  
ir laiku Suteikus  
Paslaugas tarp Šalių yra  
pasirašomas Paslaugų  
priėmimo-perdavimo aktas  
(toliau –

##### **Priėmimo-perdavimo aktas).**

4.2. Jei Akademija atsisako  
pasirašyti  
Priėmimo-perdavimo aktą,  
ji įsipareigoja raštu  
Paslaugų teikėjui pateikti  
motyvuotą pretenziją per 5  
(penkias) darbo dienas  
nuo Priėmimo-perdavimo  
akto gavimo dienos. Jei  
Paslaugų teikėjas  
negauna  
Priėmimo-perdavimo akto  
patvirtinimo bei jokių  
raštiškų pretenzijų per  
šiam Sutarties punkte  
nurodytą terminą, laikoma,  
jog Akademija sutinka, kad  
Paslaugų teikėjas tinkamai  
įvykdė visus savo  
įsipareigojimus susijusius

#### 4. PROCEDURES FOR THE ACCEPTANCE AND TRANSFER OF SERVICES

4.1. After the Service Provider  
has duly and timely  
provided the Services, a  
Transfer and Acceptance  
Act (**the "Transfer and  
Acceptance Act"**) shall  
be signed between the  
Parties.

4.2. If the Academy refuses to  
sign the Transfer and  
Acceptance Act it has to  
submit a written complaint  
within 5 working days from  
the Transfer and  
Acceptance Act receipt. If  
the Service Provider does  
not receive the Transfer  
and Acceptance Act and  
any written claims within  
the time limit, the  
Academy has to agree  
that the Service Provider  
has duly fulfilled all its  
obligations in relation to  
the performance of the  
Services and shall be  
entitled to the agreed fee.

su Paslaugų suteikimu ir įgyja teisę į Atlyginimą .

## **5. KITOS NUOSTATOS**

- 5.1.** Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais ir visi klausimai, neaptarti joje yra sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise.
- 5.2.** Visi nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja yra sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti – kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teismą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.
- 5.3.** Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal ją. Šios Sutarties sąlygos, susijusios su konfidencialumo įsipareigojimais galioja neterminuotai.
- 5.4.** Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja sudaryti

## **5. OTHER REGULATIONS**

- 5.1.** This Agreement is made in accordance with the laws of the Republic of Lithuania and all matters not addressed in it shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania.
- 5.2.** Any disagreements or claims arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by negotiation or, in the event of failure to reach an agreement, by appeal to a court in Vilnius, in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.
- 5.3.** This Agreement is effective from the date of its signature and shall remain in force until the obligations of the Parties hereunder have been fully performed. The terms of this Agreement relating to confidentiality obligations

tik raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

**5.5.** Jei kuri nors šios Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojančia ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių šios Sutarties sąlygų. Tokiu atveju, Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.

**5.6.** Ši Sutartis sudaroma 2 (dviem) egzemplioriais, lietuvių ir anglų kalba, po 1 (vieną) kiekvienai iš Šalių. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią. Esant neatitikimams tarp lietuviško ir angliško Sutarties teksto yra remiamasi lietuvišku Sutarties tekstu.

**5.7.** Šalys susitaria, kad visa intelektinė nuosavybė sukurta įgyvendinant šią

shall remain in force for a period of three months..

**5.4.** All alterations and modifications to the Contract shall be in writing and signed by both Parties only.

**5.5.** If any provision of this Agreement becomes illegal, invalid or unenforceable, it shall not affect the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement. In such a case, the Parties agree to replace the invalid provision with a legally effective provision which, as far as possible, shall produce the same legal and economic effect as the replaced provision.

**5.6.** This Agreement shall be executed in 2 (two) copies, in Lithuanian and English, 1 (one) for each of the Parties. Both copies of the Agreement have the same legal effect. In the event of errors between the English and Lithuanian text of the Agreement, the Lithuanian

Sutartį ir autoriaus turtinės teisės į ją pereina Akademijai, jei Šalys atskiru rašytiniu susitarimu nesusitaria kitaip.

text of the Agreement will be used.

5.7. The Parties agree that all intellectual property created in the course of the implementation of this Agreement and the proprietary rights to it passes to the Academy, unless the Parties agree otherwise in a separate written agreement.

**Šalių rekvizitai/ Details of the parties:**

**Akademija/ the Academy**

**Paslaugų teikėjas / Service provider**

**Vilniaus dailės Akademija**

**Agnieszka Jacobson-Cielecka**

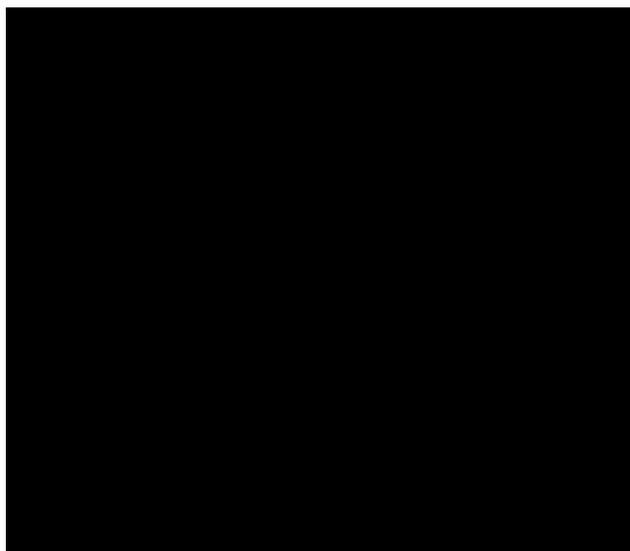
**Adresas/ Address:** Maironio g. 6, 01124, Vilnius,

**Juridinio asmens kodas/ Enterprise no.:** 111950439

**PVM mokėtojo kodas/ VAT code :** LT100003222911

**Tel/ Tel. no.:** +37060964373; (8 5) 210 5430

**El. paštas/ e-mail:** [dic@vda.lt](mailto:dic@vda.lt); [vda@vda.lt](mailto:vda@vda.lt)



Rektorė Prof. Ieva Skauronė

Agnieszka Jacobson-Cielecka